

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 2:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo oto Ja potrząsnę swą ręką przeciw nim i staną się łupem własnych niewolników. Wtedy poznacie, że posłał mnie JAHWE Zastępów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo oto Ja potrząsnę pięścią przeciw nim i padną łupem własnych niewolników. Wtedy poznacie, że posłał mnie JAHWE Zastępów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech umilknie wszelkie ciało przed JAHWE. On bowiem powstał ze swego świętego przybytku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niech umilknie wszelkie ciało przed obliczem Pańskim; albowiem się ocuci z mieszkania świątobliwości swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech milczy wszelkie ciało od oblicza PANskiego, bo powstał z mieszkania swego świętego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zamilknij, wszelkie ciało, przed obliczem Pana, bo już powstaje ze świętego miejsca swego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto Ja podniosę rękę przeciwko nim i staną się łupem własnych niewolników, i poznacie, że posłał mnie Pan Zastępów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto Ja grożę im surowo! Staną się łupem swoich niewolników, a wy poznacie, że JAHWE Zastępów mnie posłał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto Ja podniosę rękę na nich i staną się łupem własnych niewolników. I poznacie, że posłał mnie JAHWE Zastępów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto wyciągnę nad nimi swe ramię, a staną się pastwą swych niewolników. Wtedy też przekonacie się, że to Jahwe mnie posłał”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо ось Я наношу на них мою руку, і будуть добиччю для тих, що їм служать, і пізнаєте, що Господь Вседержитель мене післав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto podniosę przeciwko nim Moją rękę, aby stały się łupem swoich poddanych i abyście poznały, że to WIEKUISTY mnie wysłał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Milcz, wszelkie ciało, przed obliczem JAHWE, gdyż ocknąwszy się, wyruszył ze swego świętego mieszkania. ”